



In copertina / Cover

115 System, il nuovo sistema brevettato PRISMA di porte salva-spazio per la modernizzazione:

- ingombro pacchetto soglie ridotto a 115 mm;
- apertura centrale simmetrica e asimmetrica per ottimizzare gli spazi in larghezza;
- rigidità e robustezza elevate nonostante lo spessore ridotto delle ante;
- porte costruite con componenti della gamma standard Serie Q (non si aggiungono nuovi articoli di ricambio).

115 System, the new PRISMA patented system for space-saving doors for modernization:

- sills-set overall dimension reduced to 115 mm;
- symmetric and asymmetric centre opening to optimize width spaces;
- high stiffness and toughness in spite of the reduced thickness of the panels;
- doors manufactured with components of Serie Q standard range (no additional new spare parts).

PRISMA Srl • www.prismaitaly.it • e-mail sales@prismaitaly.it

Sommario Contents

Editoriale

Editorial

- 4** **1° luglio**
July 1st
G. Varisco

Attualità

Topical subjects

- 6** **Ele-España: terzo successo di fila**
Ele-España: third success in a row
F.L.
- 12** **Liftex 2007: paga la politica di apertura**
Liftex 2007: open policy paid off
F.L.
- 19** **3° Lift Expo Russia**
3rd Lift Expo Russia
M. Volpe
- 24** **Forum aperto del Cibse Lifts Group**
Cibse Lifts Group open forum
G. Barney
- 26** **Anie 2007: cresce la produzione industriale**
Anie 2007: growth for the industrial production
F. Liberali

Tecnica

Techniques

- 32** **Confronto tra sistemi di trasporto con variazione di altimetria**
1ª parte
Comparison of transportation systems in sloping terrain
Part 1
B. Dalla Chiara, M. Allaio, S. Charrère, F. M. Bessala & F. Pelissero
- 42** **Modelli di prestazione energetica per ascensori**
Energy performance models for lifts
G. Barney
- 56** **Sistema di guida senza contatto della cabina ascensore**
Elevator car non-contact guide system
H. Ito, M. Morishita, Y. Fujita, A. Yamamoto & K. Shimane
- 70** **Teoria e Pratica**
Ridurre i consumi elettrici - 3ª parte: scale e marciapiedi mobili
Education & Training
Reducing energy consumption - Part 3: escalators & moving walks
G. Barney

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi
International Association of Elevator Engineers



Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funce)

Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I.
(Unione Stampa Periodica Italiana)
A U.S.P.I. Member
(Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 VIGNATE
MILANO, ITALY
VIA DI VITTORIO, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
elemail@elevatori.it
www.elevatori.it

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2007 Tutti i diritti riservati.
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2007 All rights reserved.
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

Direttore Responsabile
Chairman
Dott. Ing. Giuseppe Volpe

Redattore Capo
Editor-in-Chief
Dott. Ing. Giovanni Varisco

Redattore Inglese
English Editor
Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

Responsabile Editoriale
Editorial Manager
Fabio Liberali

Responsabile
Coordinamento Generale
General Coordinator
Antonella Borrelli

Responsabile P.R. e Promozione
P.R. & Promotion Manager
Dott. Maria Volpe

Responsabile Pubblicità
Advertising Manager
Gabriele Villa

Traduzioni
Translations
Dott. Paola Grassi

Grafica
Graphic Design
Luca Belotti

Stampa
Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Corrispondenti
Rapporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
W. Arnold, Leverkusen, Germany
D. Cooper, Eastbourne, UK
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
Dr.L. Janovsky, Prague, Czech Republic
Dott. Ing. G. La Noce, Italy
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
Ing. M. Volpe, Italy
L. Zhang, Langfang, China

- 72** **Teoria e Pratica - Un incidente isolato?**
Education & Training - An isolated incident?
D. Cooper
- 74** **Come funziona - La porta di cabina e l'operatore - Capitolo 4**
How it works - The car door & the door operator - Chapter 4
R. Cottardo

Norme, leggi e regolamenti
Standards, laws and regulations

- 80** **EN81-58: l'Italia si adegua?**
EN81-58: is Italy going to conform?
A. Bondavalli
- 86** **Gli spazi liberi nel vano di corsa**
Free spaces in the well
G. Varisco
- 88** **La Guida alla Direttiva Ascensori 95/16/CE - 1ª parte**
Guide to the Lifts Directive 95/16/EC - Part 1
G. Varisco

Notizie dalle aziende
Industry news

- 90** **ACS - Cosmet 200 - Elbis - SMS - Urmet Engineering**

Notizie internazionali
International news

- 96** A cura di / *By* F. Liberali

Lettere al direttore
Letters to the editor

104

Osservatorio
Observer

- 108** Rassegna stampa / (Press review)
Tanti auguri, ascensore! - Il Sole - 24 Ore
Contributi a fondo perduto
Voucher alle P.M.I. della provincia di Milano
Contributi alle P.M.I. della provincia di Milano per il passaggio generazionale
Corso / (Course)
Ascensori e scale mobili: progettazione, collaudo, verifica, analisi dei rischi - 8ª edizione

Zapping

- 112** **Un curioso incontro**
A funny story
A. Borrelli

Associazioni
Associations

- 114** **IAEE**
ELEVCON 2008: 17° Congresso Internazionale
ELEVCON 2008: 17th International Congress
- 118** **EFESME**
Assemblea EFESME: tre nuovi membri
EFESME assembly: three new members
- 120** **ANICA**
Verbale di riunione della 26ª Assemblea Generale
Verbale di riunione del consiglio direttivo
Corso su inverter e motori asincroni e sincroni
Elenco associati / *Member list*
- 126** **ANACAM**
XXXVI Assemblea Nazionale ANACAM - F. Liberali
Sedi regionali / *Regional offices*
- 129** **ALPI**
Elenco associati / *Member list*
- 130** **ASSOASCENSORI**
Elenco associati / *Member list*
- 131** **CONFARTIGIANATO**
Sedi regionali / *Regional offices*
- 132** **CONPIAI**
Coordinatori regionali / *Regional offices*
- 133** **UNION**
Lettera aperta a Confartigianato Ascensoristi, CNA-IMP. ANIE/ASSO-ASCENSORI, ANACAM, CONPIAI, ANACI, UNAMMI E UNAI - I. Lentini
Elenco associati / *Member list*

Steel
Color

La tecnologia
che rispetta la natura.

26033 Pescarolo ed Uniti (Cremona) Italy
Via per Pieve Terzagni, 15
Tel.: +39.0372834311 - Fax +39.0372834015
<http://www.steelcolor.it> e-mail: info@steelcolor.it

